

Workshop: A dialogue about research in Chinese linguistics

Date: 8 April 2025 (Tue)
Time: 2:30pm-6:30pm
Venue: Rm. 3401 (Lift 2), Academic Building
Zoom ID: 921 2672 2291
Zoom Passcode: 028247

Program

Keynote speech

2:30-3:45pm Itive and ventive motion-with-purpose patterns in 5 early Mandarin textbooks (1880-1940)

Speaker: Prof. Christine Lamarre (Institut national des langues et civilisations orientales, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale)

3:45pm-4:00pm Break

4:00pm-5:00pm 早期漢語方言中方位詞的使用
講者：姚玉敏 (香港科技大學)

5:00pm-6:00pm 長距離照應詞的類型分野及其漢語史意義
講者：張敏 (香港科技大學)

6:00pm-6:30pm Open forum

Organizer: Center for Chinese Linguistics, The Hong Kong University of Science and Technology

Itive and ventive motion-with-purpose patterns in 5 early Mandarin textbooks (1880-1940)

Christine Lamarre

Institut national des langues et civilisations orientales

Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale

Abstract

Previous studies on Chinese motion-with purpose patterns such as ‘go and have a look’ have often focused on the syntactic position of the motion-expressing morpheme (‘go’ or ‘come’): before or after the VP expressing the purpose of motion. In this talk, I will explore five textbooks reflecting Northern Mandarin as documented in late 19th cen. to the 1930’s, and show the relatively high frequency of redundant patterns, where motion-expressing morphemes occur both before and after the purpose VP. This helps us go beyond the apparent binary opposition (*qù* + VP vs VP *qu*), and makes it easier to tackle the huge variety found in those patterns throughout Northern Sinitic. The textbooks under discussions are: 《官話指南》 (*Boussole du langage mandarin*, 1882)、*Rudiments de parler chinois* 《漢語入門》 (Léon Wieger, 1895)、《燕京婦語》 (1906)、*Chinese-English Mandarin Phrase Book (Peking Dialect)*, (T.C. Fulton, 1911); *The structural Principles of the Chinese Language* (Josef Mullie, 1937).

早期漢語方言中方位詞的使用

姚玉敏
香港科技大學

本文探討 19 世紀到 20 世紀中期，官話、粵語、吳語中方位詞的使用。過往方位詞研究的其中一個重點是這類詞的語法身份。除了認為它們是方位詞 (locative particles or localizers) 以外 (呂淑湘 1965、Chao 1968、Li & Thompson 1981)，還有建議它們是後置詞 (postpositions) (劉丹青 2001)、附着詞 (clitics) (Liu 1998, Sun 2008)，名詞 (Li 1990) 和名詞的一個小類等 (Chappell & Peyraube 2008, Huang & Li 2012)。另外一個重點是這些方位詞在使用上隱現的機制 ((1)-(2)) (儲澤祥 2004、Sun 2008、Lin 2013)。這些研究都集中於對標準語的探討。劉丹青 (2001a, 2001b) 是極少數從跨方言的角度考察方位詞的使用。劉文指出在官話、粵語、吳語方言中，吳語方言在方位詞的使用上比普通話和粵語方言更為突出 ((3)-(5))。Yiu (2014) 進一步指出在動詞後的處所詞，官話和吳語對方位詞使用的要求更強 ((6)-(8))。換言之，三個方言在方位詞的使用上呈現了以下強到弱的連續統：吳 > 官 > 粵。劉丹青把三個方言在方位詞使用上的差異聯繫到它們在句子中動賓語序不同的傾向上 ((9)-(11))。具體來說，使用動賓語序的傾向越強，方位詞使用的要求越弱；相反，使用動賓語序的傾向越弱，方位詞使用的要求越強。

- (1) 我在北京已經過了四個新年。(北大 CCL 語料庫)
- (2) 小貓在桌子*(上)睡覺。(Lin 2013)
- (3) 寧波：老師黑板上寫字 (劉丹青 2001b)
- (4) 北京：老師在黑板上寫字。(劉丹青 2001b)
- (5) 粵語：老師嚟黑板上面寫字
- (6) 官話：睡在地上 (Yiu 2014)
- (7) 吳語：爹爹晒勒床浪 (劉丹青 2003)
- (8) 粵語：瞓嚟地
- (9) 上海：南京去
- (10) 普通話：去南京 / 到南京去 (老北京話)
- (11) 粵語：去南京

上面三個方言在方位詞的使用上 ((12)-15)) 和動賓語序上 ((16)-(19)) 的差異也體現在一百多年以前。

- (12) 官：我要在這張床上躺著 (Wade 1867)
- (13) 粵：我要嚟呢張床瞓 (1877《散語四十章》)
- (14) 官：他從前在鐵道部辦事的。(丁卓 1936)
- (15) 吳：伊從前拉鐵道部裏辦事個。(丁卓 1936)
- (16) 官：出門往遠處去 (Wade 1867)
- (17) 粵：出門去遠處地方 (1877《散語四十章》)
- (18) 官：你上我行裡來一趟。(丁卓 1936)
- (19) 吳：儂到我行裡來一趟。(丁卓 1936)

本文認為趨向動詞語義漂白 (semantic bleaching) 和漢語方言雙音化 (disyllabification) 的不同程度是方言在方位詞使用上差異的原因。

長距離照應詞的類型分野及其漢語史意義

張敏
香港科技大學

本人之前的工作（張敏 2019、張敏 in progress）聚焦於上古漢語裡的反身詞語「自」與「己」，發現二者儘管有表面的功能交疊，實則完全互補：「自」作為典型的照應語（anaphor）僅有局部照應功能；「己」則不能局部照應，其大量存在的疑似局部照應例子（如疑似的「聖人；不愛己；」）實非局部照應（亦即實為「聖人；不愛_i己」），它只有虛指用法及實指的長距離照應用法。這一論斷的邏輯推論便是現代漢語長距離「自己」著名的「阻斷效應（blocking effect，例(1)(2)所示）」不可能見於上古漢語的「己」，因為阻斷效應得以實現的前提條件無法滿足。我們在全部上古（先秦+西漢）傳世文獻範圍內察考了具有阻斷潛力的用例，證實它確無阻斷效應，如例(9)。因此上古漢語與現代漢語不同類，而與同樣沒有阻斷效應的日語同類，這兩個語言都可有不兼用作移情語（pov-o-phor）的狹義邏各語（logophor，話者指示語）。我們進一步發現具有潛在的阻斷能力卻不能實現阻斷效應的用例均出現在內涵語境，經考察其中長距離「己」在邏各照應允准語序列上的表現，結論是在該語境中它是（不兼作移情語的）邏各語用法。由於外延語境中實指的長距離「己」符合移情序列的預測，且句中排斥第一二人稱，我們斷定它是移情語用法。在此基礎上，我們將 Oshima（2007）歸納的世界語言裡局部照應語、純邏各語和移情語的同形關係類型作了擴充，將王瑩瑩、潘海華（2015）分析的現代漢語「自己」與本人分析的上古漢語「己」納入其中，構成表一所示的類型學分野（每行加黑者是同形形式）。

表一	Local anaphor	logophor	“pov-o-phor”
Mundang, etc.	reflexive forms	logophoric pronouns	(no counterparts)
Ewe, etc.	reflexive forms	logophoric pronouns	logophoric pronouns
English	self-pronouns	he, etc.	self-pronouns (limited distribution)
Icelandic	(sjalfan) sig	sig	(no counterparts)
Japanese	zibun 自分	zibun 自分	zibun 自分
Mandarin	自己	自己[intensional context, all with empathy]	自己[extensional context]
Archaic Chinese	自	己[intensional context]	己 [extensional context]

本次演講進一步將 Cole, Hermon & Lee (2001, 2004) 所分析的新加坡潮州話的情形納入該類型學分野，並作了相應的細微調整，將調整過後的三個漢語變體的情形呈現為表二。該文在分析潮州話時採用的是 Sells (1987) 提出的通行的 logophor 概念（我們稱作「廣義的邏各語」），它包含「話源 (source)」、「自身 (self)」、「支點 (pivot)」三個次類，鑑於日語與上古漢語的情形顯示三者不應融為一爐，本文跟從 Oshima (2007) 及王瑩瑩、潘海華 (2015) 的看法，視「支點」為移情語，「話源」和「自身」為狹義的邏各語（話者指示語）。根據 Cole, Hermon & Lee (2001, 2004) 的觀察，潮州話長距離「膠己」的先行語需要符合「話源」

或「自身」以及「支點」的條件，不同於官話「自己」的長距離照應可以僅僅符合「支點」條件（例 7、8 與例 5、6 的對立所示）。但潮州話與官話一樣，長距離照應存在「阻斷效應」，如例(1)至(4)所示。

- (1) 張三_i認為李四_j知道王五_k喜歡自己_{i_j/k}。【現代官話】
- (2) 張三_i認為我_j知道王五_k喜歡自己_{*i/*j/k}。【現代官話】
- (3) 阿明_i認為阿細_j知阿玲_k suka 膠己_{i_j/k}。【現代潮州話】
- (4) 阿明_i認為我_j知阿玲_k suka 膠己_{*i/*j/k}。【現代潮州話】
- (5) 張三_i忘記了李四_j很討厭自_{i_j}的哥哥。【現代官話】
- (6) 張三_i不曉得李四_j很討厭自己_{i_j}。【現代官話】
- (7) 阿明_i唔記得阿玲_j討厭膠己_{?i_j}。【現代潮州話】
- (8) 阿明_i唔知阿玲_j討厭膠己_{?i_j}。【現代潮州話】
- (9) 孔子曰：「...彼_i知丘_j之著於己_{i/*j}也，知丘之適楚也，以丘_j為必使楚王_k之召己_{i/*j/*k}，...。」(莊子·則陽)【上古漢語】

表二	局部照應語	狹義邏各語	移情語
現代官話	自己	自己[內涵語境，均兼移情] 不排除純移情	自己[外延語境]
現代潮州話	膠己 kaki	膠己 kaki [內涵語境，均兼移情] 排除純移情	膠己 kaki [外延語境]
上古漢語	自	己[內涵語境]	己[外延語境]

表一已顯示，漢語的長距離照應詞由上古至現代已經歷了一個明顯的類型學變遷，由狹義邏各語與移情語可以分立的日語型演變到今天二者基本疊合的現代漢語型。表二則進一步顯示，潮州話代表了這一類型學變遷的某個中間階段，形成「上古漢語 – 現代潮州話 – 現代官話」這樣的演化鏈，演變的實質乃是移情語的擴大化。

主要參考文獻

Cole, Peter, Gabriella Hermon, and Cher Leng Lee (2001). “Grammatical and Discourse Conditions on Long Distance Reflexives in Two Chinese Dialects.” In Cole, P., G. Hermon, and J. Huang (Eds.), *Long Distance Reflexives*, Academic Press.

Oshima, David Y. (2007) “On empathic and logophoric binding.” *Linguistics* 5:19-35.

王瑩瑩、潘海華 (2015) 「漢語長距離『自己』的移情論解釋」，《外語教學與研究》6期。

張敏 (2019) 「重審上古漢語的『己』：能否局部？何以顯著？」第四屆「語言中的顯著性和局部性」國際學術研討會論文，北京語言大學。修改稿「上古漢語『己』的疑似局部照應與長距離照應」。

張敏 (in progress) 《上古漢語反身詞「己」「自」研究》